

Declaración de culpa de la iniciativa „60 años desde Gernika – contra el olvido“ de Berlín.

El 26 de abril de 1937 de hace 60 años las fuerzas aéreas alemanas en España bombardearon la ciudad vasca de Gernika (nombre de la ciudad en Euskera) en una intervención contraria al derecho internacional. El bombardeo de Gernika no respondía a fines estratégicos sino que simplemente pretendía sembrar el pánico entre la población civil y así destruir la identidad vasca. Para los vascos Gernika era y sigue siendo el símbolo de su tradición y libertad democrática. Tal y como Eduardo Vallejo de Olejua, actual alcalde de Gernika, siempre ha recalcado: „Gernika no es famosa porque fué bombardeada sino que la bombardearon por ser famosa.“

El ataque alemán costó la vida a cientos de personas y la ciudad fué en gran parte destruída, con este ataque aéreo a una ciudad indefensa se escribió un nuevo episodio en la historia de la barbarie, a Gernika la siguieron Varsovia, Rotterdam, Coventry, Belgrado y, finalmente, Dresden.

Gernika fué un „proyecto alemán“ y por este crimen todavía no se han disculpado los alemanes. Nosotros, la iniciativa „60 años desde Gernika – contra el olvido“ pedimos perdón a los ciudadanos de Gernika y a los vascos y recordamos a las iglesias de nuestro país „la declaración de culpa de Stuttgart“ del 18 de octubre de 1945 : „hemos causado sufrimiento sin límites a muchos pueblos y países“.

Exigimos del parlamento y del gobierno que en nombre del pueblo alemán reconozcan su culpa y se disculpen ante la población de Gernika y el pueblo vasco por tal crimen.

Berlín 11 de abril de 1997

Berliner Schuldbekennnis der Initiative „60 Jahre Gernika – gegen das Vergessen“

Vor 60 Jahren, am 26. April 1937 griffen deutsche Flugzeuge im Rahmen der völkerrechtswidrigen Intervention in Spanien die baskische Stadt Gernika (baskische Schreibweise) an. Die Bombardierung hatte keine strategischen Ziele. Sie diente dazu, die Zivilbevölkerung zu terrorisieren und die baskische Identität zu treffen. Für die Basken war und ist Gernika das Symbol ihrer demokratischen Tradition. Gernika wurde, wie der heutige Oberbürgermeister Eduardo Vallejo de Olejua immer wieder zu Recht betont, „nicht berühmt, weil es bombardiert wurde, sondern es wurde bombardiert, weil es berühmt ist.“

Der deutsche Terrorangriff kostete Hunderte von Menschenleben. Die Stadt selber wurde zu großen Teilen zerstört. Mit diesem militärisch sinnlosen Luftangriff auf eine ungeschützte Stadt mitten im Hinterland begann eine neue Phase in der Geschichte der Barbarei. Auf Gernika folgten Warschau, Rotterdam, Coventry, Belgrad – und schließlich Dresden.

Gernika war ein „deutsches Projekt“. Für dieses Verbrechen haben sich die Deutschen bis heute nicht entschuldigt. Wir – die Initiative „60 Jahre Gernika – gegen das Vergessen“ – bitten die Bewohner Gernikas und alle Basken um Verzeihung.

Wir erinnern die Kirchen in unserem Lande an den Satz im „Stuttgarter Schuldbekennnis“ vom 18. Oktober 1945: „Durch uns ist unendliches Leid über viele Völker und Länder gebracht worden.“

Wir fordern Bundestag und Bundesregierung auf, sich im Namen des deutschen Volkes zu dieser Schuld zu bekennen und sich bei den Bewohnern Gernikas und des Baskenlandes für dieses Verbrechen zu entschuldigen.

Berlin, 11. April 1997

spanisch ➔